



Отчет на дейността на Международно дружество „Елиас Канети“ за 2019 г.

1. Екип и организационна структура
2. Австрийска библиотека „Елиас Канети“
3. Езикови курсове
4. Дейност на отдел *Наука* и на отдел *Гражданско образование*
5. Дейност на отдел *Изкуство и култура*
6. Финансов отчет
7. Медиен отзвук



1. Екип и организационна структура

- Проф. дфн Пенка Ангелова
Председател на Международно дружество „Елиас Канети“
- Издателство „Елиас Канети“
Ръководител: Проф. дфн Пенка Ангелова
Сътрудници: Димитър Ангелов, Владимир Вълкова
- Австрийска библиотека „Елиас Канети“
Ръководител: Проф. дфн Пенка Ангелова
Библиотекар: Дора Стоянова
- Отдел Наука
Ръководител: Д-р Веселина Антонова
- Отдел Гражданско образование
Ръководител: Маг. Нина Александрова
Сътрудник: Маруся Цветанова
- Отдел Изкуство и култура
Ръководител: Виктор Каменов от 11.10.2018 до 30.9.2019, Детелина Каменова (от 1.10. 2019 до 31.3. 2020), като Виктор Каменов продължи организационната си дейност и от Регенсбург.
Стипендианти по програмите Erasmus+: Хана Волф, Рената Гусман
- Счетоводство и финанси
Маг. счетоводство и контрол Яна Кралева, от 01.01. до 31.12.2019



2. Австрийска библиотека

Още от създаването си Австрийската библиотека „Елиас Канети“ е важен център за международни образователни и културни мероприятия. Нейното основаване през 2005 г. се базира на споразумение между България и Австрия и на договор, сключен през същата година между Австрийското посолство в София, Областния управител на Русе, Кмета на Община Русе, ректора на Русенски университет „Ангел Кънчев“ и Международно дружество „Елиас Канети“.

Австрийската библиотека е институция, действаща в сферата на културата, образованието, информацията и развитието на гражданското общество. Работата не се ограничава само до предоставяне на книги за заемане.

- В помещенията се провеждат различни учебни занятия, семинари и дискусии;
- Библиотеката е възлово място за срещи и предлага ползването на помещенията от партньорски организации
- Тя се използва от студенти, докторанти, стипендианти и преподаватели за научни изследвания.

Тя е една от трите Австрийски библиотеки в България от общо 65 Австрийски библиотеки в света. В нея се помещава и офисът на Международно дружество „Елиас Канети“. Вече 14 години библиотеката изпълнява функцията на Австрийски културен център с дейности в областта на културата, образованието и науките, насочени към широката публика.

Наборът от книги, с които разполага библиотеката, се допълва постоянно от даренията, които Австрийското външно министерство редовно прави. Част от книгите са дарени от Фондация Роберт Бош. Акцент поставят темите европейска интеграция, европейска история, култура, наука, австрийска литература, изкуство, политика и гражданско общество.

Библиотечен фонд (към края на 2019г.): 5080 книги и 408 други медийни източници (CD, DVD и др.)

През 2018 г. бяха проведени 6 турове в библиотеката за групи туристи от Австрия и Германия, както и 4 пресконференции.

Библиотеката е участвала в общо 62 събития на МДЕК..



3. ЕЗИКОВИ КУРСОВЕ:

През последната година нямаме сформирани курсове по немски език.

За да сформираме нови групи по немски език бяха положени доста усилия - за изминалата година сме пусkali два пъти платена реклама в местните медии и периодично подновявахме информацията на ФБ страницата и сайта на дружеството.

Маруся Цветанова проведе две срещи с учителите в Икономически техникум „Елиас Канети“ за представяне условията на курсовете Съдействат ни и сътрудниците на Дружеството за разпространение на информацията.

В началото на предстоящата учебна година сме планирали посещение на училищата по време на първата родителска среща, за да рекламираме немските курсове.



4. Отдел *Наука* и отдел *Гражданско образование*

4. 1. Приключихме тригодишния Еразъм+ проект **Language Against Dropout (LAD): обучение по български език за деца с друг майчин език в предучилищна възраст и първи клас.**

2018

Отдел *Гражданско Образование* изпълнява заедно с отдел *Наука* към МДЕК образователен Еразъм+ проект **Language Against Dropout (LAD): обучение по български език за деца с друг майчин език в предучилищна възраст и първи клас.**



4. 2. ПРОЕКТИ

През 2019 и 2020 сме подали три проекта към програмите Europe for Citizens, European Remembrance; Programmbereich 2: Demokratisches Engagement und Bürgerbeteiligung Civil Education Lexicon

и

<https://civic-europe.eu/>. Два от тях бяха неуспешни.

През 2019 година подадохме два проекта.

1. **Bulgarian Romanian Initiative for Commemoration Support, BRICS 01.02.2019**
2. **Europa für Bürgerinnen und Bürger, Programmbereich 2: Demokratisches Engagement und Bürgerbeteiligung, CEL, Civil Education Lexicon , 02.09.2019**
3. **UNravelling the Language of Civic Knowledge, 27.05.2020**

По покана на Дирекция „Култура и духовно развитие“ на Община Варна Дружеството гостува на Есенния салон на изкуствата в морската ни столица.

Под наслов „Култура до поискване“, презентирахме разностранните направления в работата на дружеството с акцент издателската си дейност и научни изследвания. Представихме пред публиката част от издадената преводна литература и документалната изложба „Глобалното измерение“ която представя известни евреи, родени в България и представили страната ни по света само в най-добра светлина.

И през 2019 г. продължи съвместната работата на МД „Елиас Канети“ с Държавна агенция „Архиви“ по проект „Зараждане на гражданското общество в България 1987 – 1989 г.“. Подготвени бяха доклади за предстоящото издаване на сборник със статии, посветени на събитието. Организирахме и 80-годишния юбилей на г-жа Цонка Букурова, една от организаторките на първите екологични протести в България лидер на Движението за самозащита на Русе. През декември членове на Дружеството бяха включени в делегация, която представи в Европарламента в Брюксел историята на зараждане на гражданското общество в България.



Международно дружество “Елиас Канети”
Internationale Elias Canetti Gesellschaft

Подготвихме и проект brics в партньорство с фондация „Демокрация“ със седалище Гюргево (Румъния) въз основа на програмните приоритети, залегнали в Работна програма 2019 – 2020 г. на програма „Европа за гражданите“. С участие в направление „Европейска памет за миналото“ двете неправителствени организации от българския и румънския бряг на голямата европейска река Дунав дадохме заявка да се включим в дебата по ключови моменти от европейската история и въпроси от изключителна важност днес - общите ценности, отразени в общото европейско културно наследство. Но проекта не беше номиниран.

През отчетния период се задълбочиха творческите контакти и с Русенската опера. Оказахме съдействие при реализиране на документална изложба, посветена на 100 г. от първият оперен спектакъл на Русенската оперна дружба и 70 г. от основаване на операта с информация за приноса на местната еврейска общност за популяризиране на оперното изкуство.

Продължава дългогодишната изследователска работа по издирване на документални източници за историята на еврейската общност и приноса на еврейските фамилии в стопанския и обществения живот в страната.



5. ДЕЙНОСТИ НА ОТДЕЛ ИЗКУСТВО И КУЛТУРА

1. 80-годишен юбилей на г-жа Цонка Букурова

На **28-ми март**, от 11 ч. в Австрийска библиотека се проведе среща, организирана от Международно дружество „Елиас Канети“ по повод на 80-годишния юбилей на г-жа Цонка Букурова, лидер на Движението за самозащита на Русе, организирано първите несанкционирани протести срещу комунистическия режим, предвестник на първите неправителствени граждански движения.

2. Моят глас за Европа. Дискусия с Niccolò Milanese

На **9 април** 2019 г., (вторник), в Русенския университет се състоя представянето на книгата „Граждани от никъде“ (Citizens of Nowhere). Нейн автор е Николо Миланезе (Niccolò Milanese), директор на организацията Европейски алтернативи. Поет и философ, живеещ в Париж, той е роден в Лондон от родители с италиански и британски произход.

В книгата могат да бъдат открити три основни части: в първата се дава историческа справка за противоречията в Европейския съюз, във втората се говори за двете основни кризи в Европа през последните 10 години, а в последната се обсъжда бъдеща промяна на структурите за управление и вземане на решения в Европа.

3. Литературно четене с Катерина Хапсали в Русе

На **19-ти април**, от 17ч в Австрийска библиотека, се проведе литературно четене на романа „Сливовиц“, а неговата авторка Катерина Хапсали сподели с присъстващите на литературното четене интересни факти за героите и сюжета в романа. **Събитието беше съорганизирано съвместно с Издателство Колибри, Хеликон.**

4. Изложба River in Transition. Exhibition Река в преход

МИНИСТЕРСТВО НА КУЛТУРАТА на РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И STUDIO DAND
ПРЕДСТАВИХА ИЗЛОЖБАТА – RIVER IN TRANSITION – РАЗВИТИЕ НА ДУНАВСКОТО
АРТИСТИЧНО НАСЛЕДСТВО

Изложбата беше открита на **14-ти май 2019** от 17:30 и остана в Дом Канети в Русе до 25-ти май.

Съвременно изкуство с акцент върху Дунав акостира в Русе

Студенти с творчески подход откриват и споделят скритото културно наследство Млади артисти от четири дунавски държави представят своите фотографии, инсталации, видеоарт, поезия, архиви и пърформанс в „Дом Канети“ в Русе. Изложбата „Река в преход“ обединява разнородните визии на двадесет студенти за скритото наследство около Дунав и съвременните трансформации на реката. Творческата група „Студио за развитие на дунавското творческо наследство“ е част от проекта „Дунавска културна платформа – креативни места на 21-и век“ (CultPlatForm_21) по програмата за транснационално сътрудничество „Дунав“. Откриването на премиерната изложба беше на 14 май 2019, от 17:30 ч, в „Дом Канети“ (бул. „Славянски“ 12) и в присъствието на авторите.



5. Нощ на литературата 2019 – Русе

Тазгодишното издание на Нощта на литературата в РУСЕ се проведе на **15.05** по обичайното за формата на събитието време – от 18 до 22ч. Читателските гнезда тази година бяха четири:

- Австрийска библиотека
- Дом Канети
- Регионална библиотека „Любен Каравелов“
- Народно читалище „Христо Ботев – 1908 Русе“

Нощ на литературата е международно събитие, което цели да популяризира съвременни европейски автори. За осми пореден път България отново ще бъде част от четящите в цял свят страни.

Европейска преводна литература се чете в единайсет български града – Бургас, Варна, Велико Търново, Добрич, Ловеч, Перник, Пловдив – Европейска столица на културата 2019, Русе, София, СТАРА ЗАГОРА и Шумен.

Във всеки от участващите градове се организират интересни за четене места, където в ролята на четци влизат популярни личности – актьори, радио- и телевизионни водещи, музиканти, и др.

6. Литературно четене с Цвета Софрониева и Денис Малоуни

На **20.05.2019** от 17:30 в Австрийска библиотека:

Бяха представени книгите: „Прегърнати от мъглата“, изд. ФО, София на Цвета Софрониева и „Затворниците на Микеланджело“ Поезия от Денис Малоуни, съставителство и превод от американски английски: Цвета Софрониева, Издателство Фо, София, 2019.

Събитието беше организирано от Международно дружество „Елиас Канети“ – с любезното съдействие на Гьоте-институт София. Книгата беше представена и във Велико Търново, ВТУ, в сътрудничество с Австрийска библиотека, Търново и Институт по англицистика и американистика ВТУ.

7. Българска литература в Иран, среща с Фарид Гадами

На 14-ти август 2019, сряда от 17:00 часа в Австрийска библиотека се проведе среща с иранския писател и преводач Фарид Гадами.

Срещата се организира от **Международно дружество „Елиас Канети“** съвместно с **Къща за литература и превод**, заедно с **Държавен културен институт**. За публиката на събитието на български превежда **Владимир Митев**



ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ РУСЕ 2019 – 12-ТО ИЗДАНИЕ ‘СТЕНАТА’

ПРОГРАМА НА СЪБИТИЯТА В РУСЕ, СОФИЯ И ВЕЛИКО ТЪРНОВО

11 – 15. 10. 2019

Международният литературен фестивал в Русе е събитие, утвърдило се като едно от най-известните за българската и международна публика. Той представя най-актуалните аспекти от международната и регионалната култура, литература и изкуство. Тази година Фестивалът, посветен на 30-годишнината от падането на Берлинската стена, премина под мотото „СТЕНАТА“. От 11 до 15 октомври 2019 г. публиката в град Русе имаше възможност чрез словото и изкуството да се докосне до миналото – пречупено през призмата на спомените на творци от няколко европейски страни, обединени в един лъч светлина от настоящето.

Фестивалът се организира от Международно дружество „Елиас Канети“ с любезната подкрепа на Гьоте-институт София, Австрийско посолство, Полския институт в София, Унгарския институт в София Literary Colloquium Berlin e.V. и др.

Приложена програма на Литературния фестивал.

СПОДЕЛЕНО БЪДЕЩЕ

26-ти октомври, събота Дом Канети на ул. „Славянска“12

„Споделено бъдеще“ – нарече своята светлинна инсталация Зора Кройцер. Тя е визуален артист. Живее в Берлин, но работи в различни точки на света. Пристигна в Русе на 1-ви октомври като стипендиантка на Международно дружество „Елиас Канети“ и Дунавската конферена ректорите/ Donauhochschulenrektorenkonferenz Дом Канети беше окъпан в разноцветните светлини на инсталацията, с която Зора Кройцер разказа своите преживявания в Русе.

Литературно четене „Малкият бог на земеръса“, Петър Денчев

26-ти ноември, Пленарна зала на община Русе, 17.00 часа

- Представи последната си книга „Малкият бог на земеръса“. Сюжетната линия се спира за дълго в Русе и по-специално на първите протести срещу обгазяването на града от румънския завод „Верахим“. Събитието ни съвпадна с избора на нов кмет на община Русе. Направихме това представяне в Пленарната зала на общината като подарък за новото начало на кметския екип и новия Общински съвет. Но още по-ценно беше присъствието на жените, организирали протестите през 80-те години на миналия век.



Ф И Н А Н С О В О Т Ч Е Т
НА МЕЖДУНАРОДНО ДРУЖЕСТВО ЕЛИАС КАНЕТИ
ЗА ПЕРИОДА ОТ 01.01.2019 Г. ДО 31.12.2019 Г.

Годишният финансов отчет отразява имущественото и финансово състояние на МД "Елиас Канети" и в него счетоводно са отразени стопанските операции за отчетната 2019 година, промените на материалните и финансови активи, материалните запаси и други активи и пасиви.

Счетоводната и финансова политика на дружеството за отчетния период се основа на действащото българско законодателство - Закон за счетоводството, Национални счетоводни стандарти, Закон за корпоративното и подоходно облагане (ЗКПО), Кодекс за социално осигуряване (КСО), Кодекса на труда (КТ), както и други специфични закони и разпоредби, определящи реда и начина на отчитане на приходите и извършване на разходите за дейността.

Счетоводството се осъществява чрез документална обосноваване на стопанските операции и факти, като се спазват изискванията за съставянето на документите съгласно действащото законодателство.

Спазен е принципа за стойностна връзка между начален баланс на 01.01.2019 г. и краен баланс на 31.12.2018 г, съгласно чл. 26 ал.1 т.5 от Закона за счетоводството.

1. През отчетния период са постъпили и отчетени приходи от получена финансова подкрепа за дейностите си, както следва:

Източник на финансиране	2019 година/лева
Преходен остатък към 01.01.2019 г.	5260.00
Гьоте институт	22687.28
Литературен колоквиум Берлин	3821.24
Австрийско посолство София	2340.00
Институт за Дунавското пространство и Средна Европа	5850.00
Дарения	1451.00
Членски внос	718.00
Други приходи - Център за развитие на човешките ресурси (ЦРЧР) - плащане по договор NO 20151BG01KA201014306 - проект LAD	120924.52
ОБЩО	163052.04

2. Общо разходите на дружеството свързани с дейностите с идеална цел са 142671.78 лева, в т.ч. и разходите по ЛАД проект са както следва:

- Канцеларски и други материали – 582.35 лева;
- Външни услуги-общо 36167.44 лв., в т.ч. охрана на Дом Канети-432.00 лв., копирни и



куриерски услуги, пощенски и телекомуникационни и интернет услуги - 1488.37 лв.,
разпечатване, изработка афиши, заснемане и озвучаване на събития, юридически услуги
и други - 9937.14 лв, хонорари на артисти и др. участници в събитията - 17609.96,
транспортни услуги и нощувки на участници в събитията - 6699.97 лв.

- Осигурителни вноски – 880.85 лева;

- Други разходи - общо 6386.57 лв, в т.ч. стипендия - 2969.25 лв. командировки, посрещане
на гости - 1365.77 лв., разходи за съдебни експертизи и такси - 2051.55 лв;

- Финансови разходи / банкови такси / – 457.36 лв.

- Разходи за проект LAD - 99078.06 лв.

(Проект ЛАД е приключил на 31.08.2018 г. Поради липса на собствени средства за
разплащане на хонорарите на екипа, работещ по проекта и трансферите по указания
от ЦРЧР, за периода от 01.10.2017 до 31.08.2018 г. са изплатени през м.01.2019г. след
окончателното разплащане по проекта. През месец 01.2019г са преведени и средства на
партньорите на МД „Елиас Канети“ по проекта).

Преходният остатък към 01.01.2020 година възлиза на 20380.26 лева.

Дружество „Елиас Канети“ е действаща организация в обществена полза.
Получените средства като финансиране от различните донори за 2019 година, са
усвоявани при строго спазване на финансовата дисциплина с цел тяхното
законосъобразно, целесъобразно и ефективно изразходване.

Утвърдил:
проф. д-р П. Ангелова

Изготвил:
Я. Кралева



9. Медийна резолюция 2019

Вниманието на съвременните медии днес може да се привлече най-вече с политически и частни скандали, криминални сюжети или еротика. Е, има и други подобни начини, но Дружеството, за радост, не ги предлага. Това, което предлага, са събития над средностатистическата култура и когато те са поднесени в интересна форма и в тях участват нестандартни гости, медийният интерес се повишава. През тази година 12-тият Литературен фестивал беше отразяван ежедневно и подробно преди и след всяко събитие. Тази информация излизаше на сайта и в профила на Дружеството във Фейсбук всеки ден. Медиите имаха богати възможности какво да изберат и какво да пропуснат. В това отношение програма „Христо Ботев“ за пореден път даде пример за професионална работа. С включвания на живо и записи техният представител „покри“ повече от 60% от събитията на фестивала. Местният Регионален център на БНТ, за съжаление, не показва интерес, но това ще се промени със сигурност по време на 13-то издание на фестивала, когато ще работим директно с определени екипи на БНТ-София – тези на Култура.бг и „Библиотеката“.

Събитията ни, повечето от които са представяне на автори и литературни четения, бяха отразявани от електронните сайтове, при това не само от регионалните. Поради спецификата (ограничен състав репортери, гонене на бързина в поднасянето на информацията и др.) местните сайтове разчитат на готовата пресинформация, която в повечето случаи копират и публикуват, и много рядко проявяват интерес за допълнителна, с която да разработят свой авторски материал. Те са първият източник за информация вече за всички поколения и ще ги използваме максимално и в бъдеще. За сайтове с културен профил, които отговарят на характера на събитията, организирани от МД „Елиас Канети“, ще предлагаме сериозни материали на авторитетни автори.

Няколко пъти през годината използвахме пресконференцията като начин да „отворим врата“ към по-делничния свят на работата в Дружеството. При представяне на програмата на Литературния фестивал използвахме възможността да запознаем журналистите с новата практикантка Рената Гусман, както и със спечелилата първата стипендия на МД „Елиас Канети“ Зора Кройцер. Най-вече с работата, която им предстои. Планирам пресконференциите в бъдеще да излязат малко от рамката „разговор с кафе“. В тях може да включваме видео и снимкови материали като „подгряваща“ информация, да представяме чрез тях гостите и събитията, да ги направим максимално близки до потенциалната им публика. Има достатъчно материали в мрежата, които ще използваме.

Снимков и видеоматериал от всички събития се качва в сайта и фейсбук профила, както и в канала на Дружеството в YouTube. Вече имаме техническа и творческа възможност да предаваме на живо събитията от Дом Канети по този канал. В него и в другите, които ще създадем, ще оставяме репортажни или цели записи на събития, което ще ни спечели публика, включително и такава, която не посещава събития на живо. Планирам да регистрираме канал във фейсбук, както и профили на дружеството в други социални мрежи – Instagram, Twitter и др.